

ベネッセアートサイト直島 2019 プロジェクト

Benesse Art Site Naoshima 2019 Projects

この一覧では、2019 年に予定されるベネッセアートサイト直島の主なプロジェクトを紹介しています。

2019 年は様々な歴史の節目といわれますが、ベネッセアートサイト直島の活動も既に 30 年、「家プロジェクト」も開始から 20 年を経て、以前にもまして、

全体を俯瞰し活動を振り返り、いかに在るものを活かしていくのか、時代とともに生き続ける作品とは、何を残し未来に継承していくのかを問い、

この場所のもつ意味やさらなる可能性について改めて考えることが重要になりつつあるように思えます。

継続的に島に関わり続けるアーティストや建築家たち、久々に島に戻ってくる人たち、そして新たに此の地と遭遇する人々も加わり、

より多様で奥行きのある体験や出会い、発見、感動、そして思索の生まれる場となることを願っています。

This program presents the main projects planned at Benesse Art Site Naoshima for 2019. As we are standing at a crucial juncture in many historical perspectives,

Benesse Art Site Naoshima's activities already count over three decades, and this year also marks the 20th year since the inception of the Art House Project.

Now more than ever, we must look at the big picture as we reflect on our activities and consider how to 'Use What Exists', how artworks continue to live with the times,

and what we leave behind for the future. This leads us to question what significance this place might have and to reconsider its future possibilities.

To the artists and architects who regularly engage with the islands, to people who have not been back for a long time or others who are discovering this land for the first time,

we hope that this place will provide the opportunity for numerous, diverse and deep experiences, encounters, discoveries, and emotions, and be the source of new thoughts.

各島へのアクセス Access



日程・内容は変更の可能性があります。詳細はベネッセアートサイト直島のウェブサイトにてご確認ください。
Exact dates and contents are subject to change. Please confirm details on Benesse Art Site Naoshima's official website.
(benesse-artsite.jp)

Benesse
Art Site
Naoshima

ベネッセアートサイト直島 2019 プロジェクト

Benesse Art Site Naoshima 2019 Projects

■ 直 島 Naoshima

ベネッセハウス ミュージアム 新展示 Benesse House Museum New Work

「This Must Be the Place (きっとここが帰る場所) = 鄙ぶりー岡崎乾二郎新作とベネッセアートサイト直島」
"This Must Be the Place = 'Hinaburi' - New Work by Kenjiro Okazaki and Benesse Art Site Naoshima"

公開時期 2019 年 1 月 25 日 (金)
場 所 ベネッセハウス ミュージアム

Date From January 25, 2019 (Friday)
Location Benesse House Museum

岡崎乾二郎がベネッセハウス ミュージアムのために制作した新作絵画の初展示に合わせて、作家の独自視点でコレクションの一部を展示替え。

「鄙ぶり と アルカディア。鄙ぶりとは一般に田舎風を意味し、一方で、ヒナとは別の場所=地方（鄙）からきた、かそけく、麗しく、稀有なものである。

田舎とよばれる周辺に、中央 / 地方、天 / 地、生 / 死という対立を垂直に貫ぬき、無効にってしまう聖なる輝き=もう一つの別の場所を発見する。

その意味で鄙ぶりとアルカディアは同じ神話的な構造を共有している。魂はこの輝きのなかに住んでいる。この輝きを通して、コレクション作品をみる。」

(岡崎乾二郎)

Together with the unveiling of a new work that Kenjiro Okazaki created for Benesse House Museum, part of the collection was reinstalled to reflect the unique viewpoint of the artist.

"Hinaburi and Arcadia. 'Hinaburi' usually means rustic. However, 'hina' can also mean 'another place,' something rare, beautiful, and fleeting that has come from elsewhere. In the outskirts often called the countryside, vertically piercing through the oppositions between center/periphery, sky/earth, life/death, lies a holy brightness that renders such dichotomies completely ineffective. Here, you discover an entirely different place. In this way, 'Hinaburi' and Arcadia share the same mythological structure. The soul lives within this brightness. I look at the artworks of this collection through this brightness."

(Kenjiro Okazaki)

《どこでもステディウム》 "Anywhere Studium"

芸術のノロマ (因果と遅延) 〜なまけものにおいかけられたとき〜

When a Sloth Chases You

主宰：岡崎乾二郎 講師：毛利悠子 (アーティスト)、福永信 (小説家)

Artistic Blockhead (Causation and Delay) - When a Sloth Chases You

Principal: Kenjiro Okazaki Tutors: Yuko Mohri (artist), Shin Fukunaga (novelist)

開催時期 2019 年 2 月 2 日 (土) ― 4 日 (月)
会 場 宮浦ギャラリー六区
定 員 30 名程度予定 (参加は事前申し込み制。2-3 日は非公開。4 日のみ一般公開)
※詳細は決定次第、ベネッセアートサイト直島ホームページに掲載します。(日本語のみ)

Date February 2 to 4, 2019 (Saturday to Monday)
Location Miyanoura Gallery 6
Capacity Around 30 people (preregistration required to participate. February 2nd and 3rd are closed to the public. Only the 4th is public).
(Japanese only. Details to be announced on Benesse Art Site Naoshima's official website)

ステディウムとは、中世ヨーロッパにおける修道院附属の研究所の名称を指す。古代の学術文化は途絶えることなく、むしろ、ここで維持され、洗練されていった。ルネサンスにおける文芸復興は、ステディウムで研究されていた技術や知識によってこそ、はじめて可能になったのだ。近代的な大学は、ここから派生したストゥディウム・ゲネラーレ (studium generale) を起源としており、ゲネラーレという語には、国家や民族の枠を超えた国際性がこめられていた。岡崎乾二郎は、1994 年の灰塚アースワークプロジェクト以来、「アート・ステディウム」という芸術実践のワークショップ=教育の場を展開してきた。現在展開中の「どこでもステディウム」を、直島で初めて開催する。

"Studium" was the name given to research facilities attached to monasteries in medieval Europe. The artistic culture from the ancient world was not cut off. On the contrary, it was preserved and refined in such places. The revival of the liberal arts that occurred in the Renaissance only became possible due to the knowledge and techniques that were researched at the Studium. Modern universities originated in the "studium generale" that derived from this place, and within the word "generale" was the meaning of "international," which surpassed the frame of country and ethnicity. Since the Haizuka Earthworks Projects of 2009, Kenjiro Okazaki has been developing the "Art Studium" as practical artistic workshops, places for education. This is the first time that the "Anywhere Studium," which is currently being developed, will be held in Naoshima.

■ ベネッセハウス ミュージアム 新展示 Benesse House Museum New Work

■ 家プロジェクト「角屋」“Sea of Time '98” タイムセッティング 2018 〜継承〜 | 宮島達男と直島島民トーク

Art House Project *Kadoya* "Sea of Time '98" Time-Setting in 2018 – Inheritance
A Talk between Tatsuo Miyajima and Naoshima residents

■ 《どこでもステディウム》 "Anywhere Studium"

■ 李禹煥美術館 新作品展示公開 Lee Ufan Museum New Work

■ The Naoshima Plan 2019 「水」 The Naoshima Plan 2019 “The Water”

■ 犬島「家プロジェクト」A 邸 新作品公開

Inujima "Art House Project" A-Art House New Work

■ 犬 島 Inujima

犬島「家プロジェクト」A 邸 新作品公開

Inujima "Art House Project" A-Art House New Work

ベアトリス・ミリャーゼス「イエロー フラワー ドリーム」
Beatriz Milhazes "Yellow Flower Dream"

公開時期 2018 年 11 月

Date From November 2018

「透明」な建築を通して集落の姿を見せる A 邸。その建物は周囲のコミュニティや自然が融合された彫刻であるという印象を基点に、犬島の自然のなかに見られる幾何学的な形や人びとの暮らしの生命感をエネルギーあふれる色を用いて仮想風景として表現し、A 邸に新たなリズムを生み出し想像力の展開を図る作品。

Revealing the surrounding village through the transparent architecture of A-Art House. Based on her impression that this structure is a sculpture uniting the surrounding nature and community, the artist used vibrant colors to create an imaginary landscape, depicting the geometric forms found in Inujima's nature and the vitality of its residents. A new rythm is born at A-Art House that triggers the imagination of the viewer.

■ 小豆島 Shodoshima

福武ハウス 2 階「アジアギャラリー」公開

Fukutake House, 2nd Floor "Asia Gallery" Opening

展 覧 会 「眼にみえる魂ーベネッセアートサイト直島のアジアコレクションを中心に」

公開時期 2019 年 4 月 26 日

出品作家 アイ・ウェイウェイ、ヘリ・ドノ、インディゲリラ、リー・キット、パナパン・ヨドマニー、毛利悠子、ズルキフリ・マハムード (アルファベット順)

Exhibition "Visible Soul - Around the Asia Collection of Benesse Art Site Naoshima"

Date From April 26, 2019

Presenting Artists Ai Weiwei, Heri Dono, indieguerillas, Lee Kit, Pannaphan Yodmanee, Yuko Mohri, Zulkifle Mahmod (alphabetical order)

福武ハウスの2階空間を西沢立衛がさらに改装を進め、近年、シンガポール・ビエンナーレを舞台に展開されるようになったベネッセ賞やアジア各地への調査旅行等により集められたアジア現代美術作品、新たにこの場所・空間に合わせて構想・制作された作品等を展示。「眼にみえる魂」とは、出品作家の一人であるインドネシアのヘリ・ドノの創作に大きな影響を与えた S. スジョヨノの言葉で、芸術とは美しい面だけを描写するのではなく、私たちの日常、人々の現実に対するアーティストの思いを反映したものでなければならぬことを示唆する。古来より海で繋がり、日本と同様に急激な近代化・都市化による様々な課題を共有するアジア地域の作品を通して、改めて私たちの生きる時代や社会、人間の生に対する鋭い視線に注目する。

After further renovations by architect Ryue Nishizawa, the space on the second floor of Fukutake House exhibits artworks from Asia: works from the Benesse Prize, which has now shifted to take place at the Singapore Biennale; acquired works from the research trips conducted throughout Asia in recent years; as well as site-specific new works created for this space. The words "Visible Soul" come from S. Sudjojono, who had a big influence on Heri Dono, an Indonesian artist whose works are featured in the exhibition. They suggest that art is not only depicting a beautiful side of life, but should reflect the artist's feelings and thoughts on the reality of life and people. The exhibition focuses the artists' sharp gazes on our living time, society and human life trough artworks from various regions in Asia, which have been connected by the sea since ancient times, and which, like Japan, also share the various issues that arise from modernization and urbanization.

■ 直 島 Naoshima

家プロジェクト「角屋」“Sea of Time '98” タイムセッティング 2018 〜継承〜

Art House Project *Kadoya*

"Sea of Time '98" Time-Setting in 2018 – Inheritance

宮島達男「Sea of Time '98」 Tatsuo Miyajima "Sea of Time '98"

公開時期 2019 年 1 月末 **Date** From January 2019

1998 年に公開した家プロジェクトの第一弾「角屋」は、直島で現代美術が地域に根を下ろしコミュニティや人々との関係性を考えていく大きなきっかけとなった。修繕を機に、再びタイムセッティングが行われ、これらの時を継承し、続く 20 年を見据えて次世代への橋渡しを実現するとともに、時代とともに生き続けるアートについて考える。またこの機会に、家プロジェクトハンドブックも発行。

The first Art House Project, *Kadoya*, which opened to the public in 1998, allowed contemporary art to lay down roots in Naoshima, and invited us to reflect on the way art relates to the local community and its people. A new time-setting gathering was held in late 2018 on the occasion of maintenance work. In addition to inheriting time from the past and building bridges to the next generation, with its eyes set on the twenty years to come, we are also prompted to think about the way art continues to live with the times. A new publication, the Art House Project Handbook is also released on this occasion.

■ 直 島 Naoshima

李禹煥美術館 新作品展示公開

Lee Ufan Museum New Work

公開時期 2019 年 4 月 **Date** From April 2019

李禹煥美術館に新たな作品を設置する。少し奥まった美術館から一連の屋外作品を巡った先に望む瀬戸内海の風景と、つつじが咲く山肌に囲まれた倉浦の浜に景観と体験が一体化した新作品を公開する。

A new artwork will be unveiled at the Lee Ufan Museum. Stretching from the slightly secluded museum, a series of outdoor works meets a view of the Seto Inland Sea. The new work, surrounded by the azalea-covered mountains bordering the beach of Kuraura, unites landscape and experience.

宮島達男と直島島民トーク

A Talk between Tatsuo Miyajima and Naoshima residents

日程 2019 年 2 月 8 日 (金) **Date** February 8, 2019 (Friday)
会場 直島ホール **Location** Naoshima Hall
時間 14:30 〜 16:00 **Time** 14:30 to 16:00
日本語のみ (Japanese only)

20 年を経て新たなタイムセッティング及び公開に際して、過去と現在や、時間を超えて、作品が持つ意味がどのように変化したか等について、作家と一部参加者たちがともに語る。

On the occasion of the new time-setting and public showing after 20 years, the artist and some participants will talk together about the past and the present, and how the meaning of the artwork has changed over the course of time.

■ 直 島 Naoshima

The Naoshima Plan 2019 「水」

The Naoshima Plan 2019 “The Water”

公開時期 2019 年 4 月 **Date** From April 2019

自然に寄り添ったまちなみと暮らしの在り方といった土地の価値が再認識され、次世代に継承・展開されていくことを目指し、建築家三分一博志が提唱する The Naoshima Plan。その重要な要素となった直島の民家を舞台に自然と共に生きてきた暮らしの基である家屋のあり様をみせる。

Vernacular houses on Naoshima are an extremely important element of The Naoshima Plan put forth by architect Hiroshi Sambuichi. Here, he aims to show the condition of a house that formed the basis for a life lived in harmony with nature.

■ 豊 島 Teshima

森万里子 トムナフーリ 再公開

Mariko Mori
"Tom Na H-iu" Reopening

公開時期 2019 年 4 月

Date From April 2019

生と死を象徴する現代における新たなモニュメントとして 2010 年に設置された作品。修繕を経て、これまではあまり見ることでなかった、暗がりの中で白い柱状のオブジェクトが淡く瞬く光のプログラムをツアー形式にて公開する。

A work that was installed in 2010 as a new monument for the modern age, symbolizing life and death. After undergoing restoration, this work is presented anew to the public in the form of a tour through the dark with a lighting program, something that could rarely be seen until now.